

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Pan przez widzenie w nocy Pawłowi nie bój się ale mów i nie zamilczałbyś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan zaś w nocy przez widzenie powiedział Pawłowi:* Przestań się bać,** lecz mów i nie milcz,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś Pan w nocy przez widzenie Pawłowi: "Nie bój się, ale mów i nie zamilcz,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Pan przez widzenie w nocy Pawłowi nie bój się ale mów i nie zamilczałbyś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto w nocnym widzeniu Pan powiedział Pawłowi: Przestań się bać! Mów i nie milcz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy w nocy Pan powiedział do Pawła w widzeniu: Nie bój się, lecz mów i nie milcz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Pan rzekł Pawłowi w nocy w widzeniu: Nie bój się, ale mów, a nie milcz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Pan Pawłowi w nocy przez widzenie: Nie bój się, ale mów, a nie milcz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W nocy Pan przemówił do Pawła w widzeniu: Przestań się lękać, a przemawiaj i nie milcz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Pawła w nocnym widzeniu: Nie bój się, lecz mów i nie milcz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W nocy Pan powiedział do Pawła w widzeniu: Nie bój się, lecz mów i nie milcz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnej nocy Pan objawił się Pawłowi i powiedział: „Nie bój się! Przemawiaj, a nie milcz!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pan w wizji nocnej odezwał się do Pawła: „Nie bój się, lecz nauczaj i nie milcz,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł Pan przez widzenie w nocy Pawłowi: Nie bój się, ale mów, a nie milcz;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W nocy podczas widzenia powiedział Pan do Pawła: 'Nie bój się! Ale mów i nie milcz,

1) <x>470 2:19</x>; <x>510 23:11</x>

2) <x>300 1:8</x>; <x>510 27:24</x>; <x>530 2:3</x>

3) W tym czasie Paweł pisał 2Ts, z którego możemy wnioskować o jego odczuciach (<x>600 3:2</x>). Czuł się podobnie jak Eliaszy (<x>110 19:4</x>) i Jeremiasz (<x>300 15:15-16</x>).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь у видінні вночі Павлові: Не бійся, але говори й не мовчи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Pan, poprzez widzenie, powiedział w nocy Pawłowi: Nie bój się, ale mów i nie staraj się milczeć;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednej nocy w widzeniu Pan rzekł do Sza'ula: "Nie bój się, ale mów wprost, nie ustawaj,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w nocy Pan rzekł w wizji do Pawła: "Nie bój się, lecz mów i nie milcz,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W nocy Paweł miał widzenie, w którym Pan powiedział: —Nie obawiaj się! Nadal przemawiaj i nie poddawaj się!